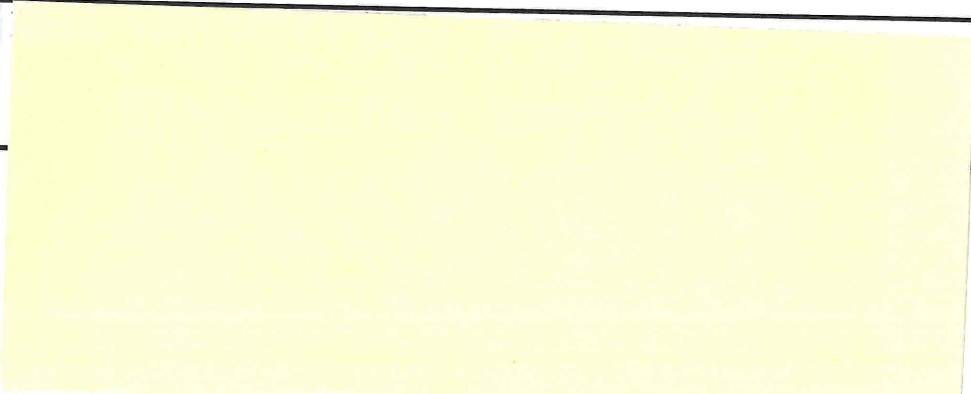


NATJECANJE U PREVOĐENJU *JUVENES TRANSLATORES* ZA
2013.

Upute

Na ovoj stranici — ispišite pojedinosti u tablicu u nastavku tiskanim slovima.

Na sljedećim stranicama — pišite svoj prijevod na predviđene crte ostajući u okvirima. Na svakoj stranici popunite polja na vrhu (broj prijave škole, broj učenika u bazi podataka, zemlja, jezični par) te broj stranice (broj stranice / ukupan broj stranica). Molimo nemojte zaklamati stranice!

Izvorni jezik NJEMAČKI	Ciljni jezik: HRVATSKI
Zemlja: HRVATSKA	
Broj prijave škole: 1433	
Broj učenika u bazi podataka (vidi e-poštu): 2947	
Naziv škole: XVI. GIMNAZIJA, ZAGREB	
Ime učenika: IVANA BUSCH	
	

Broj prijave škole: 1433 Zemlja: HRVATSKA

Broj učenika u bazi podataka: 2947 Jezični par: DE/HR

Udisati europski zrak u Strasbourg

Napokon je došao i taj trenutak! Na red je došlo i dugo očekivano matursko putovanje našeg završnog razreda. U znak "Europske godine grada" za naše odredite odabrali smo Strasbourg i Europski parlament. Dana 09.06.2013. sastali smo se s našom profesoricom francuskog jezika i profesorom sociologije zbog putovanja u ljepi Alsace.

Već za vrijeme vožnje autobusom saruajemo od našeg profesora sociologije sve što trebamo znati o Europskoj uniji i Europi. Zaključak poduke je bio da kasnije nitko ne smije pomiješati Europski parlament s Vijećem Europe, ili Vijeće Europe s Vijećem Europske unije, ili čak Europski sud za ljudska prava sa Sudom Europske unije.

Broj prijave škole: 1433 Zemlja: HRVATSKA

Broj učenika u bazi podataka: 2947 Jezični par: DE/HR

Nakon dolaska u paviljon uzeli smo se u sobe i već smo navečer imali prvu priliku da naše znanje francuskog jezika isprobamo na mještanima. Sljedeći dan, za vrijeme obilaska grada, obilazimo neke zanimljive znamenitosti i saruajemo puno o bogatoj povijesti grada. Stanovnici grada su, na temelju mnogobrojnih njemačko-francuskih ratova, čak pet puta mijenjali pripadnost državi.

Sljedeći dan na programu je slijedio posjet Europskom parlamentu i razgovor s našim zastupnicima. Najprije, neko vrijeme, pratimo plenarnu sjednicu o borbi protiv nasilja. Preko 23 kanala za slušalice za uši, na kojima uživo prevoditelji simultano prevode za sve zastupnike i posjetitelje parlamenta, dobivamo dojam o raznolikosti jezika u Europi.

Broj prijave škole: 1433 Zemlja: HRVATSKA

Broj učenika u bazi podataka: 2947 Jezični par: DE/HR

Naš zastupnik u Europskom parlamentu nas u zaključnom govoru obavijestava o pravima i prednostima "zajednice građana". Tako na primjer temeljem Schengenskog sporazuma između brojnih europskih država ne postoje više granične kontrole, a svaki građanin Europske unije može izabrati svoje mjesto stanovanja i zaposlenja unutar granica Europske unije. Za većinu nas nešto je primamljivo u tome da nakon mature svoju prvu stručnu praksu odradujemo u inozemstvu.

Nakon što smo u četvrtak posjetili Europski sud za ljudska prava, u petak se išlo kući. Sve u svemu, moglo bi se zaključiti da smo s našeg putovanja preuzeli brojna zanimljiva iskustva i dojmove, a naše odrednice mogli bismo preporučiti i budućim generacijama maturanata za njihovo matursko

Broj prijave škole: 1433 Zemlja: HRVATSKA

Broj učenika u bazi podataka: 2947 Jezični par: DE/HR

putovanje.